



Oltrepassare le barriere fisiche è lavoro faticoso ma non impossibile. Transitare i territori è processo doloroso per molti; tuttavia, che il risultato viene guadagnato è reso manifesto dai paesaggi, dai volti, dai linguaggi circostanti.

Oltrepassare le barriere culturali e mentali richiede altre fatiche e l'attesa di un guadagno mai certo: gli spazi definiti e protettivi dell'identità individuale e di popolo, pur necessari, sono fatti per escludere, raramente per transitare.

Gli antidoti a questo specchiarsi nei confini tanto più sicuri quanto più tangibili e stretti: accogliere il rischio che queste certezze ci allontanino da noi stessi e dagli innesti di cui ogni esistenza si alimenta; guardare l'altro in faccia, non per riconoscerne solo i tratti e i modi, bensì riflettendoci nell'unicità di ogni persona; accettare che ognuno è diverso da ogni altro, altrimenti non sarebbe per niente.

Mescolarsi, praticare l'incontro nella convivialità del cibo e del gioco pensato per ogni età, nella parola, nelle occupazioni e nelle storie di chi, al pari di ogni altro, si inventa la vita come può e come viene. Questo l'Oltrepassare di Capannori, di tutti e per tutti.

**Leana Quilici**  
Assessora alla Cultura

**Giorgio Del Ghingaro**  
Sindaco di Capannori

**HANNO COLLABORATO**

**Associazioni sportive  
del Comune di Capannori  
Cooperativa Odissea  
Cooperativa L'Impronta  
Comunità Carlo del Prete**

progetto RES comunicazione



Fondazione  
Cassa di Risparmio  
di Lucca



FONDAZIONE  
BANCA DEL MONTE  
DI LUCCA



PROVINCIA  
di Lucca



ASCIT  
SERVIZI AMBIENTALI S.p.A.



COMUNE DI  
CAPANNORI



OSSERVATORIO  
della PACE  
COMUNE DI CAPANNORI



FORUM della  
IDENTITÀ CULTURALE



FORUM GIOVANI  
CAPANNORI



Oari  
OPPORTUNITÀ

AD ASTRA

Organizzazione artistica: Orchestra di Massa e Carrara

Info: Ufficio Cultura - 0583 428442  
cultura@comune.capannori.lu.it

[www.comune.capannori.lu.it](http://www.comune.capannori.lu.it)



Comune di Capannori



**12 e 13 Giugno 2010**

dalle ore 17.00 alle ore 24.00

**dibattiti cibo spettacoli**

**Area Piscina Comunale**

**CAPANNORI**

**INGRESSO LIBERO**

# EVENTO COLLATERALE

**VENERDÌ 11 GIUGNO** Ore 15.00 - 18.00

SALA RIUNIONI DEL COMUNE DI CAPANNORI  
Piazza Aldo Moro, Capannori

## PROGETTARE E COSTRUIRE LA COMUNITÀ, PROSPETTIVE SULL'INTEGRAZIONE

Convegno finale del progetto

**"Mosaici G2: Giovani, generazioni nelle città che cambiano"**

Presentazione della ricerca sui giovani di seconda generazione residenti nel Comune di Capannori

Intervengono:

**Fabio Dei** Antropologo - Università di Pisa

**Udo Enwereuzor** Ricercatore - COSPE

**Luca Menesini** Responsabile immigrazione - Anci Toscana

## 12 GIUGNO SABATO

**16:00 SFILATA DEL CARNEVALE SENEGALESE**

con partenza dalla Chiesa di Capannori e arrivo all'area della Piscina Comunale

**17:00 LABORATORIO DI DANZA E PERCUSSIONI SENEGALESI**

**18:00** Saluti del Sindaco **Giorgio Del Ghingaro**

**18:15 SPAZIO BAMBINI**

**Viva gli amici!** - Laboratorio di gioco con **Rosana Russo** e **Maria Ayelen Marino**

**18:15** dibattito e presentazione libro

**IO SONO UN ITALIANO. UN ITALIANO NERO**

Intervengono **Domenico Guarino** Caporedattore di *Controradio* ed autore del libro, **Rosanna Rosi** Segretaria Provinciale CGIL Lucca, **Marisa Fugazza** Ufficio Nazionale Coordinamento Voluntary Emergency e **Andrea Del Testa** Coordinamento migranti e rifugiati sezione italiana Amnesty International. Con testimonianze di migranti. Coordina l'incontro l'Assessora alla Cultura del Comune di Capannori **Leana Quilici**

**20:00 CENA ETNICA**  
a cura dell' **EticoBar**

## 12 GIUGNO SABATO

**21:00 NUR**  
SPETTACOLO DEL BALLETO DI SARDEGNA



Idea originale e regia: **Guido Tuveri**

Coreografie: **Guido Tuveri**  
in collaborazione con gli artisti

Canti tradizionali eseguiti dal vivo a cappella: **Ignazio Nurra, Teresa Furcas, Iliana Frau**

Personaggi e interpreti:

Due ragazzi - **Ignazio Nurra, Guido Tuveri**

La ragazza - **Valentina Puddu**

La sorella - **Rossana Luisetti**

Il padre - **Gian Luca Becciu**

Le donne - **Teresa Furcas, Iliana Frau**

Musica: **Autori vari**

## 13 GIUGNO DOMENICA

**16:30 PARTITA DI CALCIO INTERCULTURALE**

A cura dell'associazione **"Asi es mi futbòl"** e **Cooperativa Odissea**

**17:00 LABORATORIO DI CAPOEIRA**

**18:15** dibattito

**CHE RAZZA DI SPORT?**

Interviene **Pippo Russo** sociologo e giornalista sportivo. Con testimonianze di sportivi. Coordina l'assessore allo Sport del Comune di Capannori **Pierangelo Paoli**

**18:15 SPAZIO BAMBINI**

**=DIVERSI**, laboratorio di gioco di riuso creativo a cura dell'Associazione **BI-done**

**20:00 CENA ETNICA**  
a cura dell' **EticoBar**

## 13 GIUGNO DOMENICA

**21:00 SIMONE CRISTIGGHI**  
IN CONCERTO



Ph: Angelo Trani

### ED INOLTRE...

**MERCATINI DI ARTIGIANATO ED ESPOSIZIONI DELLE COMUNITÀ DI IMMIGRATI E DELLE ASSOCIAZIONI CAPANNORESIS**

### MOSTRE FOTOGRAFICHE

A cura dell'Associazione **"Asi es mi futbòl"** e della Cooperativa **"l'Impronta"**

**PRESTITI DI TESTI MULTICULTURALI**  
a cura delle biblioteche comunali